

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Salvador (Lérez, Pontevedra)
MUNICIPIO: Lérez
PROVINCIA: Pontevedra
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6150
N. INV: Monasterio de San Salvador (Lérez, Pontevedra)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Dintel
TIPO: Granito

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUCT. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Edilicia, monumental; monumentum aedificationis
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 2
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

In n(omi)ne De[i et i]n onore S(an)c(t)i Salvatoris et S(an)c(t)e Ma/rie vi[r]gine]m et Marina. Pelagio
 Gontato et Bria f(ra)t(e)r

Texto dado por Lorenzo Fernández (2024, n.º 386).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

En el nombre de Dios y en honor de san Salvador y Santa María Virgen y Marina. Pelayo Gontato y el
 hermano Bria [lo hicieron].

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 386).

COMENTARIO:

Las restituciones propuestas para la parte perdida entre ambos fragmentos coinciden en número de caracteres aproximados. En l.2 consideramos que el trazo redondeado supérstite encaja mejor con el último brazo de una M (véase una similar en Marie) que con las demás S a la vista. Destaca dentro del formulario la ausencia de verbo alguno. Parece más factible el empleo de un formulario abreviado que la opción de que falte más material, lo que obligaría, además, a que Morales hubiera transcrito solo parcialmente el epígrafe. Sobre la tipología externa, el paralelo de San Adrián de las Caldas (n.º 308) con una ordinatio similar e idénticas hexapétalas en los extremos, evidencia su diseño como dintel de puerta. La tipología interna es difícil de deducir por la ausencia de verbo. No obstante, Flórez (1792, 354-357) transmite un documento que puede iluminar la génesis del epígrafe: en la dotación inicial del monasterio de San Salvador de Lérez (año 916) aparece un abad de nombre Guntado como receptor de los dones que Ordoño II cede a la comunidad. De identificar a Guntado con el Pelayo Guntodo de la inscripción, es bastante posible que esta fuera algún tipo de inscripción edilicia relativa a los primeros años del monasterio. Quedarían por interpretar las palabras Bria f(r)a(t)e(r). Por Bría tan solo conocemos el valle homónimo lucense (también Vallibria), algo lejos del lugar. La opción que parece señalar Morales con su texto (Bria fratres) se nos antoja poco segura. La ausencia de -S final invita a plantear la existencia de un desconocido hermano Bria. Lorenzo Fernández (2024, n.º 386).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Lorenzo Fernández (2024, n.º 386).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Elemento arquitectónico fabricado en granito de tono rosáceo y grano fino, con forma paralelepípeda rectangular. Carecemos de medidas. Con toda seguridad debemos identificarlo con un dintel de puerta o una pieza similar tipo cenefa pensada para estar empotrada en un muro. Se encuentra dividido en dos fragmentos, uno, el del inicio de la inscripción, mucho más pequeño que el segundo. Entre ambos se ha perdido un espacio equivalente a unas 4 letras si los comparamos con la lectura de Morales (1765, 139). En los extremos de la pieza original se ubicaron dos medallones con hexapétalas, iguales entre sí. El borde exterior está, asimismo, decorado con un marco formado por dos líneas simples rectas. Hacia el interior, se encuentra el texto dispuesto en dos líneas muy regulares separadas por una nueva línea que también hace las veces de pautado. Lorenzo Fernández (2024, n.º 386).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica mayúscula de proporciones muy regulares, ejecución profunda y módulo estrecho. Destacan la M redondeada de Marie, las T con buble a su izquierda o las estrechas G del antropónimo. El lapicida ha incluido ápices rematando los astiles e interpunciones en forma de tres puntos. Las abreviaturas no parecen tener ninguna marca que las señalice. Nexos E+T y T+R al final de la l.2. Lorenzo Fernández (2024, n.º 386).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo X.

CRIT. DAT.: Paralelos paleográficos y artísticos.

CONTEXTO HALLAZGO: Pieza procedente del monasterio de San Salvador de Lérez. Fragmentada

en dos piezas, ambas se encuentran empotradas en lo que fuera la panda norte del claustro, hoy muro sur de la iglesia, hacia el exterior. Su ubicación actual es fruto de una reutilización que debió tener lugar ya en época románica o posterior. En el mismo muro pueden verse otros intestados otros elementos decorativos de cronología similar al epígrafe. Todo ello se encontraba tapado por sucesivas capas de encalado hasta su redescubrimiento por del Castillo y Filgueira Valverde en 1932. Dicha situación explica la ausencia de bibliografía desde que la viera Morales a finales del XVI.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6150; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 386. Morales, Ambrosio de (1572, 1765 (1977)) Viage de Ambrosio de Morales por orden del Rey D. Phelipe II a los Reynos de León, Castilla, y Principado de Asturias, ed. por el P. E. Flórez, Madrid, p. 139.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



aehtam



aehtam2